

EL ENFOQUE DE LA PEDAGOGIA DEL TEXTO EN LA EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL DESDE LA CULTURA MAYA Q'EQCHI'

Asociación Q'eqchi' Xch'ool Ixim, miembro de CNPRE

Na'chin, wa'chin, ch'ona', ch'owa', sahaq taxaq eech'ool chi wank, chi tz'aqonk sa' li nimlak'anjel ha'in; ha'an taxaq li loqlaq Tzuultaq'a chi illoq qe, chi b'eeresinq qe sa' komonil, re naq chi qayal xsahil li na'leb'ak, li k'uub'ank chi rix xtijb'al li qatenamit.

Por: Juan Tzoc®

Ponencia presentada en el IX Congreso Latinoamericano de EBI, Antigua Guatemala 2010.

Los principales argumentos de esta ponencia, se ha nutrido de la contribución indiscutible de mis colegas y los docentes q'eqchi'es, quienes han sudado en el aula y en las reuniones de capacitación para poder fundamentar y poner en práctica un enfoque pedagógico que afina su atención en el aprendizaje de los niños y niñas que asisten a las escuelas para recibir la formación inicial. La presentación esquemática recoge una experiencia de más de diez años de trabajo, de acercamiento, de visitas, de intervenciones en el aula, con estudiantes, con maestros, padres de familia y ahora con las autoridades educativas que nos ha llevado a compartir el trabajo realizado en otros espacios como ésta.

Tradicionalmente, en Guatemala se ha venido ensayando diferentes métodos de enseñanza, basados desde un enfoque epistemológico conductista¹, dando prioridad al estímulo y la respuesta en los niños sujetos del proceso de aprendizaje, una inclinación psicológica que permite aceptar las metodologías, sin acudir a los fundamentos, convirtiendo el proceso de formación en una reducida manifestación mecanicista, o demasiado restrictiva que siempre caen en sistemas escolásticos que se preocupan más en lo lúdico que en el aprendizaje, en agotar

¹ Los antecedentes filosóficos del conductismo se basan en el determinismo o realismo científico. Sostiene que el hombre es la combinación de su herencia genética y de su experiencia en la vida, excluyendo variables filosóficas tales como "intencionalidad innata", pasando por el estímulo respuesta y otros elementos.

los contenidos de enseñanza antes de garantizar la apropiación y la autonomía en el aprendizaje de los niños y las niñas en las escuelas, y que además no permiten en los docentes, desarrollar capacidades creativas e innovadoras, limitándose entonces a seguir replicando lo que un día dijeron autores clásicos como Watson, Thorndike, Skinner, Pavlov, entre otros, que se basaron en experimentos con animales para desarrollar sus teorías, que si bien es cierto, el ser humano es un ser biológico, no hay que olvidar que el ser humano es un ser social, y por ende un ser que tiene conciencia y capacidad de razonamiento, por lo que no debe limitarse a ejercitar mecánicamente sus actos.

Estos enfoques de educación que se han gestado en las escuelas en nuestros días y de la cual somos producto, con algunas variantes que pasan por el constructivismo de Peaget, y que para algunos críticos, no deja de ser una concepción neo-conductista que guarda muchas evidencias del enfoque ortodoxo de Watson. Es un enfoque muy señalado y criticado, pero que se sigue practicando, se sigue difundiendo, se sigue replicando cada día en el aula, por lo que debemos preguntarnos, ¿de qué sirve detectar, analizar y criticar la educación tradicional con la que fuimos hechos, si axiomáticamente lo estamos promoviendo?; muchos estudiosos de la educación señalan la grave situación en la que se encuentra la enseñanza, se quejan del tradicionalismo, de la colonización por parte de los conocimientos foráneos,

Pero todo empeora cuando entendemos que los procesos de enseñanza en la escuela se producen fuera de contexto, sin referentes concretos y al margen del escenario donde tienen lugar los fenómenos que se tratan en el aula, un proceso centrado en la enseñanza del maestro, acompañado de algunos juegos² y/o dinámicas, y no en el aprendizaje del niño y la niña; de ahí la insistencia en los

² Freinet, Celestin (), no hay que olvidarse que el juego no puede elevarse al estatus de paradigma, primero, porque sólo funciona en algunos espacios, con ciertos grupos (numéricamente pequeños) y para desarrollar determinados temas; segundo –y esto aunque el niño pueda aprender ciertos esquemas de pensamiento–, el juego termina por falsear la realidad, dado que construye una imagen superpuesta (zona de distracción) a lo que verdaderamente existe (zona seria), necesaria para que la actividad no se vaya al piso; por último, el juego puede desembocar en una interiorización del goce como único medio para el aprendizaje, cuando sabemos perfectamente que el conocimiento también implica trabajo, esfuerzo, dedicación y muchos dolores de cabeza.

recursos con los que se pueden manipular y construir, herramientas, instrumentos o estrategias se siguen desarrollando en la línea del pensamiento estructuralistas, organizar o ubicar a los niños de cual o tal manera en el aula, la enseñanza de la lectura y escritura mediante sonidos, silabas, vocabularios, juegos o familias de palabras, etc. Aun se continua sin potenciar las capacidades para el desarrollo de habilidades y/o competencias para pensar, descomponer, recrear y descubrir los mecanismos de la creatividad para centrar la atención en el aprendizaje significativo, como dice la teoría constructivista; un aprendizaje relevante que se apoye y cuestione las preocupaciones que el niño y la niña ha ido creando en su vida previa y paralela a la escuela³.

VIGOTSKY (1978), desde una posición de la dialéctica cognitiva, plantea críticas y propone alternativas, no para contradecir el desarrollo de la teoría piagetiana, si no que para complementarla, mejorarla, replanteándolo con la idea centrada en el desarrollo del niño y la niña, resaltando que la misma, está siempre mediatizado por importantes determinaciones culturales, como en el caso nuestro.

Por lo tanto, nuestra experiencia educativa en la realidad de un contexto maya q'eqchi', como organización q'eqchi', se inspira en la teoría vigotskiana que se basa en el pensamiento sociocultural que plantea el desarrollo filogenético y ontogenético del ser humano como un proceso mediado por la cultura y que sólo la impregnación social y cultural ha provocado la diferenciación humana a lo largo de la historia, pues allí se crea, asimila y recrea la cultura material y simbólica⁴ de los pueblos y de los individuos, en este caso del niño y de la niña que se prepara y se forma para su incorporación a la cultura de su comunidad, y de su pueblo.(Gimeno Sacristán, 1996), y que llega a la escuela con un fuerte

³ El aula debe convertirse en un foro abierto de debate y negociación de concepciones y representaciones de la realidad. No puede ser nunca un espacio de imposición de la cultura académica, distinta a la cultura propia del aprendiz, que se presenta enlatada para servir, que se recibe y se tira después del examen.

⁴ Gimeno Sacristan, (1996) ...las formas, colores, estructura, configuración espacial y temporal de los objetos y sistemas físicos que componen el contexto de la experiencia espontánea o individual del niño/a responden a una intencionalidad social y cultural más o menos explícita. El diseño y la forma de los objetos así como su representación en el espacio y en el tiempo tienen un sentido implícito y tienen una función. Desde la silla, la rueda o la mesa hasta el anuncio televisivo más complejo todos los artefactos creados por el hombre comparten un sentido cultural dentro de la comunidad de convivencia.

equipamiento de influjos culturales provenientes de la comunidad local, regional y nacional, que los medios de comunicación y el contacto entre culturas a promovido en el desarrollo de los pueblos.

Por eso mismo, Vigotsky plantea la relevancia de la ayuda, la intervención de un adulto u otro más preparado para orientar el desarrollo de los otros, es decir de las nuevas generaciones, en este sentido la función del docente como mediador.

La Pedagogía del Texto, como experiencia exitosa en la Cultura Q'eqchi'.

El enfoque de la Pedagogía del Texto⁵, surge como una experiencia educativa en comunidades q'eqchi'es en el año de 1994 con el objetivo de crear un sistema educativo propio de acuerdo a las necesidades y cultura de las comunidades, resultado de la lucha y la resistencia de las comunidades, pues la iniciativa emerge de lo que fueron las comunidades en resistencia, conocidas de esta manera durante la guerra interna que duró más de treinta años en Guatemala; y efectivamente, las comunidades q'eqchi'es que tuvieron que desplazarse a las montañas para escapar de las fuerzas del ejército, estaban integradas en su mayoría por niños que aprendieron a sobrevivir escondido en la espesa montaña que fue quien les brindo su abrigo y protección a decir de los ancianos de ahora, y no solo por naturaleza, sino por correspondencia sociocultural.

En ese entonces, los niños y niñas de las comunidades se vieron en la necesidad de aprender a escribir sobre recursos disponibles en el área, material rustico como madera labrada, hojas y piedras que utilizaban como pizarra y se servían de tizón o carbón en lugar de yeso para escribir. Esto duró, hasta que fueron incorporándose a la vida normal en las comunidades que hoy ocupan en la región de Nimlahakok, al norte del municipio de Cobán Alta Verapaz; región en donde se inicio hace más de diez años, el abordaje de la Pedagogía del Texto (PdT) con el

⁵ La PdT ha sido objeto de varias presentaciones en diferentes publicaciones (ver especialmente Faundez, 1999; Mugrabi, 2008; Faundez, Mugrabi & Sánchez, 2006; Clavijo, 2006), en donde se presentan algunos de los desarrollos conceptuales y metodológicos del enfoque en lo referido a la enseñanza-aprendizaje de la lengua.

objetivo de experimentar un enfoque pedagógico que pudiera funcionar para hacer del proceso educativo maya, un proceso innovador y de calidad.

Para implementar el enfoque de PdT, se realizaron formaciones teóricas y prácticas para los docentes en las comunidades. Inicialmente se trabajo con cinco escuelas, 10 docentes y un equipo de entre tres y cuatro formadores, especialistas en Lengua, matemática, educación bilingüe, ciencias sociales y naturales. En la actualidad se ha implementado un proyecto en forma conjunta con la Dirección Departamental de Educación Bilingüe Intercultural de Alta Verapaz, para poder desarrollar y compartir la experiencia educativa con alrededor de 200 maestros y 50 escuelas de un distrito escolar.

En las escuelas primarias de Xch'ool Ixim se privilegia la PdT como enfoque educativo para la enseñanza-aprendizaje, porque toma en cuenta la lengua para abordar las necesidades y los contextos socio-culturales de los alumnos y alumnas y porque **critica** el contenido ideológico vehiculado por la educación “dominante” que excluye a los niños y niñas de su propia realidad, - como dice Pablo Freire- impidiéndoles reflexionar sobre su existencia en una sociedad marcadamente injusta. Y al respecto dice Bajtin (1982), “las diversas esferas de la actividad humana están todas relacionadas con el uso de la lengua. Por eso está claro que el carácter y las formas de su uso son tan multiformes como las esferas de la actividad humana, lo cual, desde luego, en nada contradice a la unidad nacional de la lengua”.⁶ Este enfoque *socio-interaccionista* utiliza los diferentes géneros textuales como medios esenciales para el proceso enseñanza-aprendizaje, entre las que se mencionan los *textos descriptivo, argumentativo, explicativo, narrativo* entre otros, y toma en cuenta los conocimientos previos del alumno/alumna y la apropiación consciente de nuevos conocimientos para el desarrollo de una educación de calidad.

Este enfoque señala que los fracasos relativos al aprendizaje memorístico basado en la aplicación de métodos clásicos/tradicionales, como el principio de *composición/descomposición de las palabras* para el estudio del sistema de

⁶ M. Bajtin, (1982) Estética de la creación verbal, España.

escritura y sus métodos de “palabra generadora”, “familias silábicas”, “método alfabético”, “método silábico”, etc.) Sus diferencias están en la unidad de análisis lingüístico: la letra, la sílaba, la palabra en el dominio del lenguaje, siguiendo una lingüística estructuralista. Y que se resume en la operación codificación y decodificación.

Para la PdT, basado en Vigotsky (1982), lenguaje y pensamiento son dos cosas diferentes. Ambos se desarrollan en un proceso propio y confluyen en un momento determinado. Por tanto, la relación entre pensamiento y palabra no es constante e inmutable, es una relación dinámica, es un proceso viviente. *El pensamiento nace a través de las palabras, una palabra sin pensamiento es una cosa muerta y un pensamiento desprovisto de palabras permanecerá en la sombra*, esto fundamenta que la Pedagogía del Texto, critique el proceso de enseñanza tradicional que hace que los niños y niñas repitan “*su oso se asoma*” sin ningún sentido para la formación del pensamiento consiente.

Por lo que en el enfoque de la PdT, los niños eligen el texto que quieren aprender a escribir, con la cual se identifican, comprenden y encuentran su interpretación en la realidad y en su idioma, como por ejemplo:

1. **“naxorok li wanab’ sa’ k’il”** –mi hermana hace las tortillas en el comal-, (que permite incluso abordar el tema cultural sobre el maíz, el fuego, los secretos del comal, etc.), incluso para formar otros párrafos:
2. **wan li wa sa’ k’il**–la tortilla esta en el comal-;
3. **wan li k’il sa’ xaml** –el comal esta en el fuego-;
4. **k’i li wa ninwa’** –yo como varias tortillas-;
5. **ninxorok wa** -yo estoy torteando-
6. **sa li wa** –la tortilla es sabrosa-
7. **sa naxorok li wanab’** –a mi hermana le gusta tortear-.
8. **Ch’ina’us li wanab’** –mi hermana es bonita-. (paulatinamente se va agregando otras palabras completas para ir ampliando el repertorio de palabras para la construcción de textos).
9. **Ch’ina’us li wa’ak** –me agrada comer-

10. *Us wa'ak wa* —es buen comer tortilla.

Para poder desarrollar este proceso, el maestro debe echar a andar su creatividad, ya que además del pizarrón, puede utilizar otro tipo de material como carteles, láminas, dibujos, recortes, figuras, fichas, tarjetas, etc., en donde puede ir escribiendo los textos, y las palabras completas para luego poder construir otros textos con la participación de todos.

A partir de estos pasos, se está desarrollando no solo la capacidad de escritura, sino también de lectura comprensible, pues los textos escritos por los niños y niñas, son reales y muy significativos, ya que ocurren en su contexto, por lo que se siente identificado con lo que está aprendiendo.

Como ejercicio, los niños y niñas pueden estar practicando sobre la misma temática, ya sea cantando, el maestro puede inventar dinámicas y canciones relacionados a la tortilla, la reproducción del sonido de la acción de tortear con los niños a manera de hacer dinámica la clase, o jugando con recursos del lugar como barro, hojas, u otro material que permite hacer simulaciones, representaciones, para atender la parte de la capacidad psicomotriz, o en defecto, pueden dibujar en sus cuadernos las escenas que están aprendiendo a escribir y leer. Así se evitan las tradicionales planas, y desde luego que se está omitiendo el aprendizaje de sonidos, sílabas y palabras que no tienen sentido para los aprendices.

Al mismo tiempo que se puede aprovechar para abordar la parte cosmogónica y espiritual, pues se puede contar algunos secretos, mitos, relatos, historias o creencias que tienen vida en la comunidad sobre el tema en cuestión.

Por lo que se presta especial atención a la enseñanza en el idioma materno q'eqchi' de los niños y niñas, para luego de manera didáctica enseñar una segunda lengua, en este caso el español, idioma oficial del país. Sin embargo, se respeta los valores y principios de la Cultura Maya Q'eqchi', en donde sobre sale el idioma, el vestuario, las prácticas tradicionales, costumbres, valores y principios axiológicos que son una forma de vida de las comunidades en donde se desarrolla el proyecto en mención.

Una premisa esencial de la Pedagogía del Texto consiste en afirmar que la mayor parte de los conocimientos humanos son materializados en diferentes géneros de textos cuyas estructuras lingüísticas y contenidos necesitan ser apropiadas por las comunidades. La formación propuesta a partir de la Pedagogía del Texto pretende desembocar en la creación y en la apropiación de nuevos conocimientos susceptibles de permitir una comprensión profunda de las realidades socio-culturales y naturales, a fin de dominarlas mejor e intentar transformarlas. El dominio de conocimientos ligados a ciertas áreas (lengua, matemática, ciencias sociales, ciencias naturales y fundamentos de la educación) relacionados directamente con las problemáticas de la ecología, economía, salud, participación de mujeres, derechos humanos, democracia, globalización de la economía, etc., debería permitir a las comunidades la apropiación de poderes para tomar en sus propias manos el destino. Entonces se puede decir, que la Pedagogía del Texto es un enfoque que se basa en principios que ofrece alternativas didácticas y pedagógicas para facilitar el proceso de la enseñanza y aprendizaje de las diversas disciplinas que conforman el currículo de Educación.

Por lo tanto, la **Pedagogía del Texto** (PdT), se entiende como un abordaje educativo que asume **el Texto** como la unidad para la enseñanza – aprendizaje de los diferentes conocimientos, en las distintas disciplinas que se desarrollan a nivel escolar de forma teórica y práctica, en este caso concreto, su énfasis está remarcado en la enseñanza de los Idiomas Q'eqchi' y Español, como un modelo para el aprendizaje de los géneros textuales.

Este abordaje educativo reconoce el lugar central de lenguaje verbal (Bajtin) en el desarrollo psicológico de los seres humanos, basado en la corriente psicológica del socio-interaccionismo. (Vygostki).

Puede ser definida como: *“un conjunto de principios pedagógicos cuya base teórica está constituida por diferentes ciencias, como la lingüística (lingüística textual), la psicología (socio-interaccionista), la pedagogía y la didáctica*(Faundez, 2006). Y su finalidad (Mugrabi, 2002) es *“desarrollar las capacidades de comunicación de los niños y niñas, tanto oral como escrito, y que se concreta bajo*

la forma de textos a producir y a comprender. Textos diferentes unos de otros en función de los contextos en los cuales son producidos”.

Propone una enseñanza-aprendizaje eficaz que permite a los participantes de los procesos educativos, apropiarse cualitativamente los conocimientos necesarios para comprender y, si es posible, transformar la realidad natural y sociohistórica, de manera a realizarse históricamente en cuanto seres humanos.

¿Qué es un Texto desde el Enfoque de la PdT?

Toda producción verbal (oral o escrita), expresión, diálogo, exposición, artículo, discurso, ensayo, investigación, etc., que son “productos de la actividad humana y están articulados a necesidades, intereses y condiciones de funcionamiento de una sociedad dada.” Edivanda Mugrabi.

Para entender esta situación, es necesario auxiliarnos de la lingüística textual⁷, teoría que contrasta con el enfoque de la lingüística estructural que estamos acostumbrados de implementar, y que tradicionalmente se viene enseñando en la escuela, según ésta, no hablamos por frases sino por textos y «todas las unidades lingüísticas regulan su interacción operativa según el *plan textual* en que aparecen insertas»⁸.

Se entiende por *texto* una *unidad de dimensiones variables*, caracterizada, en términos generales, por una autonomía total de la que carecen las unidades de

⁷ El abordaje de la *lingüística textual* permite entender el mundo de la construcción de géneros textuales que ayudara a abordar la lengua como la herramienta esencial para el desarrollo personal de cada individuo, tanto en la escuela, como en su comunidad y la familia. Sin embargo, se hace necesario conocer los postulados de la lingüística estructural de donde parten Saussure, Bronckart, Bajtin y Benveniste, e inspirados en la *psicología sociointeraccionista* de Vigotsky para plantear el análisis del discurso textual, por lo que el enfoque es en una perspectiva integradora. En este sentido, la Pedagogía del Texto asume un papel importante en la enseñanza de la lengua y se fundamenta en principios teóricos que enfocan tres grandes aspectos: el contenido, las formas, didáctica (alumno, maestro y el contenido). Y en el caso específico de la experiencia de la Asociación Xch’ool Ixim, se da prioridad al idioma maya Q’eqchi’. Experiencia que se ha venido desarrollando a través de más de diez años en comunidades q’eqchi’es, y de la cual se cuenta con resultados satisfactorios, comprobables y medibles, que hoy por hoy se proyecta a otra escala mucho más grande en coordinación y respaldo institucional de la Dirección departamental de educación de Cobán Alta Verapaz.

⁸ ALBADALEJO, T. y GARCÍA BERRIO, A., «La lingüística del texto», en ABAD, F. y GARCÍA BERRIO, A., *Introducción a la lingüística*, Madrid, 1983, p. 217.

niveles distintos (palabra, frase, oración) con dependencia de unidades jerárquicas superiores. La delimitación del texto depende de *«la intención comunicativa del hablante, de lo que él conciba y quiera comunicar, como conjunto de unidades lingüísticas vinculadas en un conglomerado total de intención comunicativa»*⁹.

La lingüística del texto se ocupa específicamente de la competencia textual, es decir, de los conocimientos lingüísticos de carácter textual que posee el hablante, conocimientos que le permiten producir, resumir, calificar textos, etc. *Se concibe pues el texto como la unidad lingüística máxima que rige la comunicación, contrario a la lingüística tradicional que considera la oración como la máxima unidad de lenguaje.*

La comunicación verbal hace posible el proceso de humanización. (Según el socio-interaccionismo). Y se encarga de explicar que las formas verbales se organizan en géneros de textos, pues son los géneros textuales los que hacen posible la comunicación verbal. Por eso, insistimos en decir, que la PdT, privilegia el Texto porque si no existieran los géneros discursivos y si no los domináramos, si tuviéramos que irlos creando cada vez dentro del proceso discursivo, libremente y por primera cada vez que emitimos un enunciado, la comunicación discursiva habría sido casi imposible (Bajtin, 1995, p. 268).

Por lo tanto, se puede decir con total seguridad que es a través de la lengua que pensamos, conocemos, aprendemos, comunicamos, recordamos, criticamos, analizamos, etc., “el hombre está hecho de palabras”

El abordaje de la lengua se basa en la teoría de Zona de Desarrollo Próximo (ZDP). *“la distancia entre el nivel real del desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema, y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración con otro compañero más capaz”*. (Vigotsky, 1988:133), lo que privilegia la interacción social. Vigotsky acuñó el término de ZDP para hacer

⁹ GARCÍA BERRIO, A. y VERA LUJAN, A., *Fundamentos de teoría lingüística*, Málaga, 1977, p. 172.

referencia al grado de destreza o habilidad que se halla un nivel por encima de la competencia que el estudiante posee en un momento determinado. Según esta teoría, el aprendizaje es más eficaz cuando el que aprende trabaja junto a otra persona -profesor, compañero- en el nivel inmediatamente superior al de sus capacidades actuales. Los teóricos del interaccionismo social denominan a este proceso, mediación.

También pone de relieve la necesidad de que el proceso educativo desarrolle en los aprendices **capacidades psicológicas superiores** (*juicio crítico, lenguaje oral, lenguaje escrito, pensamiento lógico, memoria voluntaria, voluntad, etc.*) que los transformen en personas autónomas y responsables.

En el entendido que los fines de la educación es dotar al estudiante del conjunto de conocimientos, habilidades y destrezas relevantes que le permitan enfrentar los desafíos en su devenir histórico¹⁰, y en este sentido, es ampliamente reconocido que la comunicación, está produciendo transformaciones notables que impactan, directa o indirectamente, en todos los sectores sociales y las distintas actividades humanas. De esta manera, las situaciones de enseñanza y aprendizaje deben estar orientadas a pensar, a criticar, a razonar, solucionar problemas y desarrollar habilidades efectivas en donde el niño y la niña son responsables de su propio proceso de aprendizaje.

Para ello, es necesario incursionar en el mundo de ciencia del lenguaje, en los principios que rigen el funcionamiento de las lenguas, para conocer el proceso de adquisición del lenguaje por los niños a temprana edad, que de manera espontánea y sin esfuerzo aparente, aprender a hablar a través de expresiones completas y significativas, adquisición de la lengua que al entrar en interacción con el entorno, las personas que integran su familia y su comunidad, aprenden a comunicarse a través de la lengua.

¹⁰ La **PdT propone y define**, que a través de la mediación del educador/a y de la materialización de los Objetos/bienes culturales a través del texto, es posible ser un sujeto histórico capaz de comprender y transformar. explicita el papel fundamental de las mediaciones semióticas, en los procesos educativos; son las **intervenciones** deliberadas del medio humano las que hacen posible y estructuran las apropiaciones.

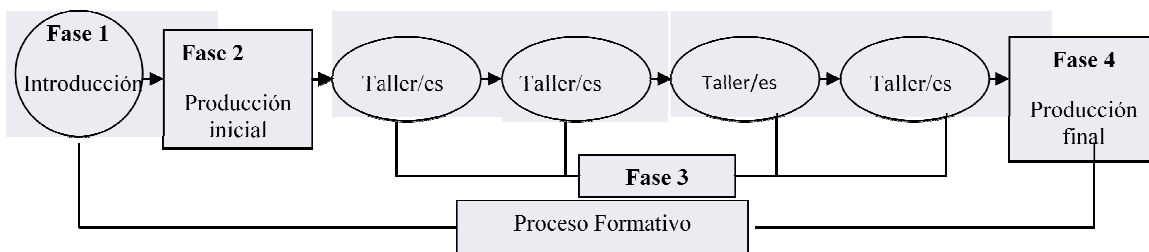
La Orientación Metodológica para el abordaje de la PdT en el aula

Uno de los postulados de base de la Pedagogía del Texto es que la acción educativa debe **transformar** los conocimientos, las capacidades y los modos de actuar en el mundo por parte de los aprendices. Esta transformación del sistema psíquico de los educandos se hace posible por medio de un trabajo sistemático sobre el lenguaje verbal – sus formas lingüísticas (en las modalidades orales y escritas) y los contenidos que éstas vehiculan. Vygotski (1985)

Es así entonces como el trabajo sobre los textos (orales y escritos) adquiere una importancia fundamental en el proceso educativo. No solamente para la enseñanza-aprendizaje de lenguas sino también para todas las disciplinas escolares.

La apropiación de herramientas lingüísticas que permitan mejorar la producción oral y la producción escrita se ve facilitada por talleres de aprendizaje que implican actividades variadas: análisis y observación de textos, ejercicios de producción simplificada, ejercicios de vocabulario, ejercicios sobre ciertas unidades lingüísticas; por lo que es necesario que el niño o la niña sea confrontada regularmente, bajo formas diversas, de textos narrativos, argumentativos, explicativos, etc. (Mugrabi, 2002:16-17).

Sin embargo, para el abordaje de cada uno de los géneros textuales, es necesario servirse de una secuencia, siendo este *“un conjunto de actividades escolares organizadas de manera sistemática en torno de un genero textual oral o escrito”* (Dolz, 2000:97), que permite la continuidad de los elementos didácticos - pedagógicos para facilitar el recorrido de la enseñanza-aprendizaje, como se ilustra a continuación.



1. **Fase Uno:** Colocar al estudiante en situación de comunicación. (ubicar en tiempo y espacio mediante observación directa, relato, demostración, lectura, dialogo, etc.)
2. **Fase Dos:** Producir un primer texto oral o escrito, poniendo en actividad a los estudiantes en forma individual o grupal, para explorar la creatividad, el nivel de conocimiento y dominio del tema.
3. **Fase Tres:** Realizar una serie de actividades (talleres) de manera secuencial, que sirven para dar tratamiento a las dificultades, dudas y curiosidades que se encuentran en el texto inicial, como: ejercicios, consultas, investigaciones, representaciones graficas, audiovisuales, alegóricas, y/o revisión de estructura del texto u otras que considere el docente.
4. **Fase Cuatro:** Revisar la redacción, gramática y semántica en la producción final.

Este texto, que se puede considerar el texto finalizado, porque es el producto de una serie de procesos controlados y dirigidos por el docente, de tal manera que los niños y las niñas desarrollan sus capacidades en cada momento identificado como talleres, que pueden incluir, actividades como: trabajos de localización y consulta de material bibliográfico, realización de resúmenes, entrevistas con expertos, discusión en clase, o en grupos focales de trabajo, exposiciones o dramatizaciones de las temáticas, lo que finalmente podrá ser evaluada de acuerdo a los criterios establecidos por cada docente, y respondiendo a las competencias que el CNB propone en cada momento del proceso de aprendizaje.

En este sentido, la facultad del lenguaje no se ejerce mediante enunciados de habla aislados y cerrados, sino mediante textos en el que se expresan y comunican un sin número de conocimientos, ya sea de forma oral o escrita, y para la apropiación de estos conocimientos el sujeto debe conocer estos textos.(Saquil 2006).

Por su parte Mugaribí (2009) dice que los conocimientos pueden ser enseñados únicamente en la(s) *lengua(s) principal(es) de escolarización*. Es decir, las materias o áreas de conocimiento como matemática, historia, ciencias naturales , etc., son “vehiculadas” por la lengua y son “portadoras” de lengua: desde la lectura de esquemas, gráficos, mapas, etc., su sentido semiótico, hasta lo léxico, en sus formas de discurso (discurso científico, discurso didáctico, de vulgarización) que representan los conceptos y los conocimientos específicos, que contribuyen fuertemente al enriquecimiento de la experiencia del mundo y del contactos con otras culturas de los estudiantes.

El **texto** debe ser una unidad básica de enseñanza de las lenguas y de las disciplinas no lingüísticas. En este sentido, los objetos de conocimiento deben ser trabajados a partir de un doble esfuerzo: su expresión lingüística y su construcción semántica. La organización del proceso educativo debe contar con un documento de referencia (Currículo) especificando la **alternancia** de lenguas, o sea la distribución de contenidos de formación según las lenguas de escolarización como en el caso de la matemática y el concepto de la suma o adición para una *Educación Bilingüe de Alternancia*, una educación más reivindicativa.

En conclusión, se utiliza la noción de texto para referir a “*toda producción verbal (oral o escrita) que vehicula un mensaje lingüísticamente organizado tendiente a producir sobre su destinatario un efecto de coherencia. Un dialogo entre amigos, una exposición sobre un tema dado, un artículo de periódico, una novela corta, un sermón, una bendición, etc. Son algunos ejemplos de textos ciertamente de*

tamaño diferente, pero que están dotados de ciertas características comunes”
(Mugrabi E. 2002:13)¹¹

GENERO	ESTRUCTURA
ARGUMENTATIVO: consiste en tomar posición frente a un tema controversial, exponer una opinión, defenderla y convencer a los interlocutores presentando argumentos y contra-argumentos. Se debe seguir una categoría de organizadores textuales.	CONDICION: existencia de una controversia Introducción: Argumentos y contra-argumentos: Conclusión: Ejemplos:
EXPLICATIVO: consiste en proponer una solución a un problema o al menos provee una respuesta a una cuestión que el productor del texto se formula o retoma de otros	1. fase de problematización La constatación El desarrollo histórico La concepción inadecuada La cuestión 2. fase explicativa Afirmación general Definición Causas Desarrollo Casos posibles 3. fase conclusiva Comentario evaluativo de la explicación.
INYUNTIVO O INSTRUCCIONAL: permite la construcción de saberes y la regulación de los comportamientos, haciendo obrar al destinatario de una determinada manera o en una dirección dada, bajo la forma de una secuencia de acciones. (agrupa varios subgéneros)	CONDICION: Necesidad de elaborar o fabricar algo, con una guía rigurosa. 1. Requisitos o materiales 2. Cantidades o dosis a usar 3. Desarrollo o elaboración 4. conclusion
NARRATIVO: Consiste en evocar acontecimientos pasados que se encuentran alejados de la situación socio-material, hechos reales o imaginarios cuya presentación esta articulada a un origen temporal que ubica el inicio de la historia.	1. Situación inicial 2. Complicación o problematización 3. Acción 4. Resolución 5. Situación final
ENTREVISTA: Consiste en hacer hablar una persona experta o especialista sobre un problema o cuestión, con la intención de comunicar informaciones al público interesado, teóricamente, debiendo asegurar la satisfacción de las expectativas.	Entrevistador y entrevistado 1. Fase de apertura 2. Fase de interrogación 3. Fase de cierre

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Dolz, Joaquin y Pasquier, Auguste, *Escribo mi opinión*, Navarra España, 2000.
- BRONCKART, Jean Paul. *La transposición didáctica en las intervenciones formativas*. Unidad de didáctica de las lenguas. FPSE, Universidad de Ginebra, 2002.
- VYGOSTKI, Liev Semiónovich. *Obras Escogidas. Pensamiento y Lenguaje*. Tomo II. Madrid: Visor, 1982

¹¹ Edivanda Mugrabi (2002) *La Pedagogía del Texto y la Enseñanza – aprendizaje de Lenguas*, CLEBA, Medellín Colombia.

- MUGRABI, Edivanda. La Pedagogía del Texto y la Enseñanza-aprendizaje de Lenguas. Instituto Para el Desarrollo y Educación de Adultos Corporación Educativa “CLEBA”. Colombia. 2002.
- FAUNDEZ, Antonio. Desarrollo de la Educación y Educación para el Desarrollo integral, Contribuciones desde la PdT. Ginebra – Suiza,